

CODICE ETICO

ETHIKKODEX

Sommario	Inhalt
Scopo del Codice Etico.....4	Zweck des Ethikkodex 4
Campo di applicazione.....4	Anwendungsbereich 4
Cooperazione tra Centrali: Promozione dei valori e del modello cooperativo.....5	Kooperation zwischen Genossenschaftsverbänden: Förderung der Wertgrundsätze und des Genossenschaftsmodells..... 5
Struttura del documento5	Aufbau des Dokuments..... 5
Parte I - Principi generali.....5	Teil I - Allgemeine Grundsätze 5
a) la Centralità della persona5	a) Die Person steht im Mittelpunkt..... 5
b) Legalità, lealtà, onestà, integrità e correttezza6	b) Rechtmäßigkeit, Fairness, Rechtschaffenheit, Integrität und Korrektheit... 6
c) La Trasparenza7	c) Transparenz..... 7
Parte II - Norme di condotta7	Teil II - Verhaltensvorschriften 7
1. Rispetto e valorizzazione delle Associate7	1. Achtung und Aufwertung der Mitglieder..... 7
1.1 Adesione libera e volontaria7	1.1 Freiwilliger Beitritt..... 7
1.2 Educazione, formazione ed informazione ..7	1.2 Erziehung, Ausbildung und Information .. 7
1.3 Democraticità.....8	1.3 Demokratische Ordnung 8
2. Tutela dell'interesse proprio della Centrale8	2. Schutz des Eigeninteresses des Genossenschaftsverbandes 8
2.1 Solidità e credibilità8	2.1 Solidität und Glaubwürdigkeit 8
2.2 Produttività8	2.2 Produktivität..... 8
2.3 Auto-responsabilità delle persone.....9	2.3 Eigenverantwortung..... 9
2.4 Conflitto di interesse.....9	2.4 Interessenskonflikt 9
2.5 Trasparenza della condotta amministrativa10	2.5 Transparente Verwaltung 10
2.6 Prevenzione di ogni forma di riciclaggio e ricettazione11	2.6 Unterbindung jeder Art von Geldwäsche und Hehlerei..... 11
3. Rispetto e valorizzazione del personale e dei collaboratori11	3. Achtung und Aufwertung des Personals und der Mitarbeiter..... 11
3.1 Trasparenza ed imparzialità nei meccanismi di selezione e assunzione del personale11	3.1 Transparenz und Unparteilichkeit in der Personalsuche und -einstellung 11
3.2 Crescita professionale del personale12	3.2 Berufliche Weiterentwicklung des Personals 12
3.3 Correttezza dei contratti di lavoro.....12	3.3 Korrekte Arbeitsverträge 12
3.4 Corretta gestione dei rapporti gerarchici 12	

3.5 Tutela del personale in materia di privacy e di salute e sicurezza sul lavoro.....13	3.4 Korrektes Management der hierarchischen Beziehungen 12
4. Responsabilità verso i propri beneficiari: Associate, clienti e destinatari terzi.....13	3.5 Schutz des Personals in Bezug auf Datenschutz, Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz 13
4.1 Responsabilità, trasparenza, professionalità nella gestione della funzione di Vigilanza cooperativa14	4. Verantwortung gegenüber den Zielgruppen: Mitglieder, Kunden und Dritte 13
4.2 Qualità dei servizi alle associate ed a terzi14	4.1 Verantwortung, Transparenz, Kompetenz bei der Ausübung der Aufsichtsfunktion 14
4.3 Correttezza nei rapporti con la Pubblica amministrazione15	4.2 Qualität der Dienstleistungen für Mitglieder und Dritte 14
4.4 Gestione dei contratti pubblici e gare di appalto16	4.3 Korrektheit in den Beziehungen zur öffentlichen Verwaltung 15
4.5 Trasparenza nei rapporti con i fornitori e partner16	4.4 Verwaltung der öffentlichen Verträge und Ausschreibungen 16
4.6 Distinzione nella relazione con le organizzazioni politiche, sindacali.....17	4.5 Transparenz in den Beziehungen zu Lieferanten und Partnern..... 16
5. Responsabilità sociale verso la Comunità ed il Territorio17	4.6 Distanzierung in den Beziehungen zu politischen und gewerkschaftlichen Organisationen..... 17
5.1 Impegno verso la Comunità17	5. Soziale Verantwortung gegenüber der Gemeinschaft und dem Territorium 17
5.2 Tutela dell'ambiente18	5.1 Einsatz für die Gemeinschaft 17
Norme transitorie18	5.2 Umweltschutz 18
	Übergangsbestimmungen..... 18

Scopo del Codice Etico

Le seguenti Associazioni di Rappresentanza, Coopbund Alto Adige Südtirol e Raiffeisenverband Südtirol (di seguito Centrali), che già da tempo collaborano tra loro su diversi fronti condividendo principi importanti, promuovono e sottoscrivono il presente Codice Etico ad integrazione di quello già eventualmente adottato ed integrante del Modello Organizzativo, ai sensi del D. Lgs. n. 231/2001, perseguono, attraverso uno spirito collaborativo gli obiettivi e gli interessi generali di ciascuna impresa cooperativa associata (di seguito Associate).

L'adozione del presente Codice Etico sostiene e guida le Centrali nel:

- coordinare l'azione nei confronti delle Istituzioni e della collettività,
- condividere l'elaborazione delle posizioni e delle proposte di politica cooperativa, finalizzate al miglior esercizio della rappresentanza,
- sperimentare forme di collaborazione e di integrazione nell'assistenza sindacale e nell'erogazione di servizi alle imprese cooperative,
- individuare e condividere iniziative comuni di promozione della cooperazione,
- intraprendere tutte le misure necessarie a raggiungere lo scopo del presente Codice Etico.

Campo di applicazione

Le Centrali si impegnano ad istruire il proprio agire nel rapporto fra le stesse, nei rapporti interni, verso le loro Associate, gli Enti associati, la Pubblica Amministrazione e l'esterno, secondo i principi ispiratori ed i valori fondativi del movimento cooperativo.

Zweck des Ethikkodex

Die Vertretungsverbände Cooobund Alto Adige Südtirol und Raiffeisenverband Südtirol (nachfolgend Genossenschaftsverbände) arbeiten bereits seit Längerem auf verschiedenen Ebenen zusammen und teilen dabei wichtige Grundsätze. Sie verfassen und unterzeichnen diesen Ethikkodex ergänzend zu den bereits vorhandenen Verhaltenskodizes und Organisationsmodellen laut GvD Nr. 231/2001. Im Geiste der guten Zusammenarbeit verfolgen sie die Ziele und allgemeinen Interessen ihrer Mitgliedsgenossenschaften (nachfolgend Mitglieder).

Dieser Ethikkodex lenkt und unterstützt die Genossenschaftsverbände:

- bei der Koordinierung der Handlungen gegenüber den öffentlichen Einrichtungen und der Allgemeinheit,
- bei der gemeinsamen Erarbeitung von Stellungnahmen und Vorschlägen im Bereich der Genossenschaftspolitik zur besseren Ausübung der Vertretungsfunktion,
- bei der Erprobung neuer Formen der Zusammenarbeit und der Integration in der gewerkschaftlichen Unterstützung und Erbringung von Dienstleistungen für die genossenschaftlichen Unternehmen,
- bei der Planung und gemeinsamen Ausrichtung von gemeinsamen Initiativen zur Förderung der Kooperation,
- bei der Umsetzung aller erforderlichen Maßnahmen für die Erreichung des Zwecks dieses Ethikkodex.

Anwendungsbereich

Die Genossenschaftsverbände verpflichten sich, ihre Beziehungen untereinander, die internen sowie die Beziehungen zu ihren Mitgliedern, den angeschlossenen Körperschaften, der öffentlichen Verwaltung und der Öffentlichkeit auf den

Il presente Codice Etico si rivolge, altresì, ai rapporti intercorrenti tra le Centrali ed i soggetti che forniscono gli strumenti necessari al raggiungimento della finalità associativa.

Cooperazione tra Centrali: Promozione dei valori e del modello cooperativo

La Centrale, al fine di rafforzare l'intero movimento cooperativo, opera attivamente ed in modo coordinato con le altre Centrali firmatarie del Codice Etico, per contribuire alla promozione dei principi, dei metodi e dei benefici della cooperazione.

A tal fine la collaborazione con le altre Centrali si sviluppa lavorando insieme, attraverso le strutture locali e nazionali, regionali ed internazionali.

Struttura del documento

Il Codice Etico si compone di due parti:

- ✓ la prima indica i Principi generali ai quali le Centrali ispirano la propria mission,
- ✓ la seconda detta le Norme di condotta.

Parte I - Principi generali

Le Centrali, assumono l'impegno ad assicurare che le proprie attività vengano svolte garantendo:

a) La Centralità della persona

La Centrale riconosce la centralità della persona e di conseguenza l'importanza di stabilire e mantenere relazioni basate sulla lealtà e sulla fiducia reciproca, valorizzando quanto possibile le aspirazioni e le capacità del singolo. La Centrale, inoltre, assicura in ogni ambito della propria attività la tutela dei diritti inviolabili della persona umana, ne promuove il

Grundsätzen und Wertvorstellungen des Genossenschaftswesens aufzubauen.

Dieser Ethikkodex regelt darüber hinaus die Beziehungen zwischen den Genossenschaftsverbänden und den Rechtsträgern, welche die Instrumente zur Umsetzung der Genossenschaftsziele bereitstellen.

Kooperation zwischen Genossenschaftsverbänden: Förderung der Wertgrundsätze und des Genossenschaftsmodells

Der Genossenschaftsverband fördert, im Sinne der Stärkung der gesamten Genossenschaftsbewegung, aktiv und in Absprache mit den anderen Genossenschaftsverbänden, die den Ethikkodex unterzeichnen, die Grundsätze, Methoden und Vorteile der Kooperation.

Zu diesem Zweck fußt die Zusammenarbeit mit den anderen Genossenschaftsverbänden auf der gemeinsamen Arbeit auf lokaler und nationaler, regionaler und internationaler Ebene.

Aufbau des Dokuments

Der Ethikkodex besteht aus zwei Teilen:

- ✓ Der erste Teil enthält die allgemeinen Grundsätze, nach denen die Genossenschaftsverbände ihr Leitbild ausrichten.
- ✓ Der zweite Teil enthält die Verhaltensvorschriften.

Teil I - Allgemeine Grundsätze

Die Genossenschaftsverbände verpflichten sich bei der Abwicklung ihrer Tätigkeiten folgende Grundsätze einzuhalten:

a) Die Person steht im Mittelpunkt

Der Genossenschaftsverband stellt die Person mit ihren Zielen und Fähigkeiten in den Mittelpunkt und misst dem Aufbau und der Wahrung von Beziehungen, die auf Fairness und gegenseitigem Vertrauen fußen große Bedeutung zu. Der Genossenschaftsverband garantiert in allen

rispetto dell'integrità fisica e morale, previene e rimuove qualsiasi forma di violenza, abuso o coercizione. Nella gestione dei rapporti gerarchici e disciplinari l'autorità è esercitata con equità, evitando ogni abuso che possa ledere la dignità della persona. La Centrale è contraria ed opera per prevenire qualsivoglia forma di discriminazione di sesso, razza, origine, lingua, religione, opinione politica, appartenenza a partiti politici o sindacati, salute ed età.

b) Legalità, lealtà, onestà, integrità e correttezza

La Centrale dichiara di rispettare le leggi provinciali, regionali, nazionali ed internazionali, quale condizione vincolante ed imprescindibile del proprio agire.

Nello svolgimento delle rispettive attività, le Associate, gli amministratori, i dipendenti e collaboratori si attengono ai principi di legalità, lealtà, correttezza e trasparenza ed operano ai fini della prevenzione dei possibili reati nel rispetto delle leggi, delle disposizioni statutarie e delle procedure e dei processi interni definiti.

In nessun caso il perseguimento di interessi della Centrale può giustificare una condotta in violazione dei predetti principi. La Centrale si impegna a vigilare al fine di evitare ogni violazione di disposizioni normative. In particolare le Centrali oltre ad evitare di procurarsi vantaggi nell'ambito dell'attività svolta, mettono in atto ogni procedura di controllo al fine di evitare di influenzare soggetti terzi

Tutte le disposizioni normative vigenti, le procedure e i processi interni definiti nonché gli ordini di servizio e altri precetti emessi vengono applicati e rispettati da parte della Centrale.

Tätigkeitsbereichen den Schutz der grundlegenden Rechte des Menschen sowie seiner körperlichen und moralischen Unversehrtheit und richtet sich präventiv und aktiv gegen jede Form von Gewalt, Missbrauch oder Nötigung. Bei der hierarchischen Führung und disziplinarischen Verwaltung wird die Amtsgewalt in gerechter Weise ausgeübt und jegliche Form von Missbrauch vermieden, welche die Würde der Person verletzen könnte. Der Genossenschaftsverband steht für die aktive Prävention jeglicher Form von Diskriminierung aufgrund von Geschlecht, Rasse, Herkunft, Sprache, Religion, politischer Meinung, politischer oder gewerkschaftlicher Zugehörigkeit, Gesundheit und Alter.

b) Rechtmäßigkeit, Fairness, Rechtschaffenheit, Integrität und Korrektheit

Der Genossenschaftsverband erklärt, die Landes-, Regional- und Staatsgesetze sowie internationale Gesetze zur verbindlichen und unabdingbaren Grundlage des eigenen Handelns.

Bei der Abwicklung ihrer Tätigkeiten halten sich die Mitglieder, Verwalter, Beschäftigten und Mitarbeiter an die Grundsätze der Rechtmäßigkeit, Fairness, Korrektheit und Transparenz und beugen möglichen Vergehen unter Beachtung der Gesetze, der Satzungen und der festgelegten internen Verfahren und Prozesse vor.

Auf keinen Fall kann die Verfolgung von Interessen des Genossenschaftsverbandes ein Verhalten rechtfertigen, das gegen die vorgenannten Grundsätze verstößt. Der Genossenschaftsverband verpflichtet sich darüber zu wachen, dass jeglicher Verstoß gegen Bestimmungen und Normen vermieden wird. Insbesondere verschaffen sich die Genossenschaftsverbände im Rahmen der ausgeübten Tätigkeit keinerlei Vorteile und setzen jegliches Kontrollverfahren um, um die Einflussnahme auf Dritte zu vermeiden.

Der Genossenschaftsverband befolgt alle geltenden Vorschriften, internen Verfahren und Arbeitsprozesse sowie Dienstanweisungen und

c) La Trasparenza

Le attività della Centrale devono essere improntate ai principi di trasparenza, chiarezza, equità ed imparzialità. A tal fine, la Centrale, definisce i ruoli e le responsabilità connesse ad ogni processo e richiede ad Associate, amministratori, dipendenti e collaboratori la massima trasparenza nel fornire ai propri interlocutori, ai clienti ed alla Pubblica Amministrazione, informazioni rispondenti a verità e di facile comprensione.

Parte II - Norme di condotta

Al fine di garantire una corretta condotta etica rispetto ai tre principi indicati, si individuano di seguito gli ambiti in cui vanno declinati:

1. Rispetto e valorizzazione delle proprie Associate
2. Tutela dell'interesse proprio della Centrale
3. Rispetto e valorizzazione dei dipendenti e dei collaboratori
4. Responsabilità verso i propri beneficiari: Associate, clienti e destinatari terzi
5. Responsabilità sociale verso la Comunità ed il Territorio.

1. Rispetto e valorizzazione delle Associate

1.1 Adesione libera e volontaria

L'adesione di una cooperativa alla Centrale deve essere volontaria e non deve essere oggetto di restrizioni artificiose, né di discriminazioni sociali, politiche, razziali, religiose o di genere.

1.2 Educazione, formazione ed informazione

La Centrale deve fornire alle proprie associate l'educazione, la formazione e l'informazione necessarie per poter partecipare attivamente e consapevolmente alla vita sociale della Centrale e poter contribuire efficacemente al suo sviluppo.

sonstigen Bestimmungen und setzt sich für deren Anwendung ein.

c) Transparenz

Die Tätigkeit des Genossenschaftsverbandes gründet auf Transparenz, Klarheit, Gerechtigkeit und Unparteilichkeit. Zu diesem Zweck definiert der Genossenschaftsverband die Rollen und Verantwortungsbereiche für jedes Verfahren und fordert von den Mitgliedern, Verwaltern, Beschäftigten und Mitarbeitern maximale Transparenz bei der Bereitstellung von wahrheitsgetreuen und leicht verständlichen Informationen für Gesprächspartner, Kunden und die öffentliche Verwaltung.

Teil II - Verhaltensvorschriften

Um ein korrektes ethisches Verhalten im Sinne der drei genannten Grundsätze zu gewährleisten, werden nachfolgend die entsprechenden Anwendungsbereiche angeführt:

6. Achtung und Aufwertung der Mitglieder
7. Schutz des Eigeninteresses des Genossenschaftsverbandes
8. Achtung und Aufwertung der Beschäftigten und Mitarbeiter
9. Verantwortung gegenüber den Zielgruppen: Mitglieder, Kunden und Dritte
10. Soziale Verantwortung gegenüber der Gemeinschaft und dem Territorium.

1. Achtung und Aufwertung der Mitglieder

1.1 Freiwilliger Beitritt

Der Beitritt einer Genossenschaft zum Genossenschaftsverband erfolgt freiwillig und darf keinen künstlichen Einschränkungen unterliegen bzw. mit sozialer, politischer, rassistischer, religiöser oder sexueller Diskriminierung verbunden sein.

1.2 Erziehung, Ausbildung und Information

Der Genossenschaftsverband muss den eigenen Mitgliedern die erforderliche Aufklärung, Ausbildung und Information bereitstellen, damit sie aktiv und bewusst am Leben des

1.3 Democraticità La Centrale è un'organizzazione democratica: a) le Associate hanno diritto di voto regolato da norme e regolamenti interni tali da non limitare o inficiare la partecipazione democratica delle Associate; b) gli amministratori sono scelti dalle Associate. La Centrale è un'organizzazione autonoma: laddove essa stipuli accordi con altre organizzazioni, pubbliche o private, o raccolga capitale da fonti esterne, deve assicurare il controllo democratico da parte delle proprie Associate e mantenere inalterata l'autonomia. 2. Tutela dell'interesse proprio della Centrale 2.1 Solidità e credibilità La Centrale attua l'oggetto sociale nel rispetto della legge, dello Statuto e dei regolamenti sociali, assicurando il corretto funzionamento degli organi sociali e la tutela dei diritti patrimoniali e partecipativi dei propri associati, salvaguardando l'integrità del capitale sociale, del patrimonio e rispettando i criteri di efficienza, efficacia ed economicità dei servizi erogati. La Centrale riconosce l'importanza della revisione cooperativa sulla propria attività e si adopera per garantire la propria collaborazione alla Provincia Autonoma di Bolzano - Ufficio Sviluppo della Cooperazione. 2.2 Produttività L'organizzazione e le attività della Centrale sono improntate a criteri di efficacia ed efficienza. La Centrale adotta un sistema di governo conforme alla	Genossenschaftsverbandes teilnehmen und wirksam zu dessen Entwicklung beitragen können. 1.3 Demokratische Ordnung Der Genossenschaftsverband ist eine demokratische Organisation: a) Das Stimmrecht der Mitglieder wird von internen Bestimmungen und Geschäftsordnungen geregelt und so gestaltet, dass die demokratische Beteiligung der Mitglieder in keiner Weise eingeschränkt oder beeinträchtigt wird. b) Die Verwalter werden von den Mitgliedern gewählt. Der Genossenschaftsverband ist eine autonome Organisation: Beim Abschluss von Abkommen mit anderen öffentlichen oder privaten Organisationen oder bei Kapitalbeschaffung aus externen Quellen muss der Verband die demokratische Kontrolle seitens der eigenen Mitglieder gewährleisten und seine Eigenständigkeit unverändert wahren. 2. Schutz des Eigeninteresses des Genossenschaftsverbandes 2.1 Solidität und Glaubwürdigkeit Der Genossenschaftsverband setzt den Gesellschaftszweck unter Beachtung der Gesetze, der Satzung und der internen Geschäftsordnungen um, gewährleistet die korrekte Arbeit der gesellschaftlichen Organe und den Schutz der Vermögens- und Partizipationsrechte der eigenen Mitglieder, schützt die Integrität des Gesellschaftskapitals und des Vermögens und hält sich an die Kriterien der Effizienz, Wirksamkeit und Wirtschaftlichkeit aller erbrachten Dienstleistungen. Der Genossenschaftsverband erkennt die Bedeutung der genossenschaftlichen Prüfung seiner Tätigkeit und gewährleistet die Zusammenarbeit mit dem Amt für die Entwicklung des Genossenschaftswesens der Autonomen Provinz Bozen. 2.2 Produktivität Die Organisation und die Tätigkeit des Genossenschaftsverbandes erfolgen nach Kriterien
--	--

migliore pratica gestionale ed orientato al rafforzamento del patrimonio, alla qualità del servizio offerto alle Associate e a Terzi, al controllo dei rischi d'impresa, alla trasparenza nella gestione economica e finanziaria. In quest'ottica, la Centrale assume l'impegno di garantire adeguati standard di qualità dei servizi erogati, sulla base di livelli predefiniti, e di monitorarli periodicamente. 2.3 Auto-responsabilità delle persone Ogni amministratore, dipendente, collaboratore è tenuto ad operare con la dovuta cura e diligenza per tutelare i beni di proprietà della Centrale, è responsabile della protezione delle risorse a lui affidate ed è tenuto ad utilizzare le dotazioni della Centrale solo per l'espletamento delle mansioni lavorative cui è preposto. 2.4 Conflitto di interesse La Centrale riconosce che una concorrenza corretta e leale costituisce elemento fondamentale per il proprio sviluppo. Associati, Dipendenti, Responsabili e Collaboratori della Centrale non devono mettere in atto comportamenti contrari ad una corretta e leale competizione tra imprese. Un conflitto di interesse si verifica in caso di potenziali interferenze tra interessi personali e l'attività professionale svolta. A titolo esemplificativo, ma non esaustivo, costituiscono conflitto di interessi: - la cointeressenza, palese od occulta, di un amministratore, membro di un organo di controllo o collaboratore, ad eccezione di collaboratori autonomi per la rispettiva prestazione, quale fornitore, cliente e/o concorrente a danno della Centrale;	der Wirksamkeit und Effizienz. Der Genossenschaftsverband wendet ein Governance-System nach der Best Practice an, das auf die Stärkung des Vermögens, die Qualität der Dienstleistungen für die Mitglieder und Dritte, die Kontrolle der Unternehmensrisiken und die Transparenz in der Wirtschafts- und Finanzgebarung ausgerichtet ist. In diesem Sinne verpflichtet sich der Genossenschaftsverband, bei der Erbringung von Dienstleistungen die Qualität nach vorgegebenen Standards zu gewährleisten und diese regelmäßig zu überprüfen. 2.3 Eigenverantwortung Verwalter, Beschäftigte und Mitarbeiter sind verpflichtet, das Eigentum des Genossenschaftsverbands mit der erforderlichen Sorgfalt und Gründlichkeit zu schützen. Sie sind zudem für den sorgsamen Umgang mit den ihnen anvertrauten Ressourcen verantwortlich und dürfen die Ausstattung des Genossenschaftsverbandes nur zur Ausführung der ihnen erteilten Aufgaben verwenden. 2.4 Interessenskonflikt Der Genossenschaftsverband teilt die Auffassung, dass ein korrekter und fairer Wettbewerb für die eigene Entwicklung wesentlich ist. Mitglieder, Beschäftigte, Verantwortliche und Mitarbeiter des Genossenschaftsverbandes dürfen keine Verhaltensweisen an den Tag legen, die einem korrekten und fairen Wettbewerb zwischen Unternehmen im Wege sind. Interessenskonflikte bestehen bei möglichen Überschneidungen zwischen persönlichen Interessen und der ausgeübten Berufstätigkeit. So sind beispielsweise folgende Interessenskonflikte möglich: - offensichtliches oder verstecktes Mitinteresse eines Verwalters, eines Mitgliedes des Aufsichtsorgans oder eines Mitarbeiters (mit Ausnahme der freien Mitarbeiter im Zusammenhang mit der jeweiligen Leistung) als
--	---

- l'abuso della propria posizione funzionale per la realizzazione di interessi contrastanti con quelli della Centrale;
- l'utilizzo di informazioni acquisite nello svolgimento di attività lavorative a vantaggio proprio o di terzi e comunque in contrasto con gli interessi di ciascuna Centrale;
- lo svolgimento di attività lavorative di qualunque genere a favore di clienti, fornitori, concorrenti e/o terzi in contrasto con gli interessi della propria Centrale e con conseguente danno per quest'ultima.

La Centrale è tenuta ad evitare conflitti di interesse e laddove si manifestino opera per risolverli con immediatezza.

In caso di conflitto d'interessi vanno informati senza ritardo i vertici e gli organismi preposti.

2.5 Trasparenza della condotta amministrativa

Tutte le azioni e le operazioni amministrative della Centrale devono essere correttamente registrate e deve essere possibile la verifica del processo di decisione, autorizzazione e svolgimento in modo tale da garantirne l'individuazione dei diversi livelli di responsabilità e la ricostruzione accurata dell'operazione. La Centrale provvede all'adozione di un adeguato e rigoroso sistema di archiviazione dei documenti che rispetti i requisiti di veridicità, accessibilità e completezza.

Il sistema di contabilità deve rispettare i principi, i criteri e le modalità di redazione e tenuta delle scritture contabili dettate dalle norme generali e speciali vigenti. Tutte le operazioni devono essere autorizzate, legittime, congrue, nonché correttamente registrate ed archiviate. Per ogni operazione deve essere conservata un'adeguata documentazione di supporto dell'attività svolta in modo da consentire l'agevole registrazione contabile, l'individuazione dei diversi livelli di

- Lieferant, Kunde und/oder Konkurrent zum Nachteil des Genossenschaftsverbandes;
- Amtsmissbrauch zwecks Umsetzung von Interessen, die jenen des Genossenschaftsverbandes widersprechen;
- Verwendung von, durch die berufliche Tätigkeit erworbene Informationen zu eigenen Gunsten oder zugunsten Dritter und auf jeden Fall im Widerspruch zum Interesse des Genossenschaftsverbandes;
- Ausübung von Arbeiten jeglicher Art zugunsten von Kunden, Lieferanten, Konkurrenten und/oder Dritten im Widerspruch zu den Interessen bzw. zum Schaden des eigenen Genossenschaftsverbandes.

Der Genossenschaftsverband hat Interessenskonflikte zu vermeiden und diese auf jeden Fall unverzüglich zu lösen.

Interessenskonflikte müssen unverzüglich der Verbandsleitung und den zuständigen Organen gemeldet werden.

2.5 Transparente Verwaltung

Alle Verwaltungshandlungen und -geschäfte des Genossenschaftsverbandes müssen korrekt registriert werden und die Prüfung des Entscheidungs-, Ermächtigungs- und Abwicklungsprozesses ermöglichen, um die Ermittlung der verschiedenen Verantwortungsebenen und eine genaue Nachverfolgung zu gewährleisten. Der Genossenschaftsverband sorgt für die Anwendung eines angemessenen und strengen Systems für die Archivierung aller Dokumente im Sinne der Wahrhaftigkeit, des einfachen Zugriffs und der Vollständigkeit.

Für das Buchhaltungssystem gelten die Grundsätze, Kriterien und Modalitäten für Erstellung und Führung laut den geltenden allgemeinen und besonderen Bestimmungen. Alle Geschäfte müssen genehmigt, rechtmäßig und angemessen sein und korrekt registriert und archiviert werden. Für jede Operation müssen angemessene Belege

responsabilità, la ricostruzione accurata dell'operazione, consentendo così di ridurre la probabilità di errori interpretativi. Le informazioni relative alla contabilità generale ed analitica devono essere chiare, trasparenti, corrette, complete ed accurate. Al fine di assicurare la massima trasparenza di ogni procedimento interno, deve essere garantito l'accesso ai documenti amministrativi a chiunque ne abbia diritto, secondo le modalità previste ai sensi della vigente normativa in materia. 2.6 Prevenzione di ogni forma di riciclaggio e ricettazione La Centrale predispone quanto è nelle sue possibilità per contrastare i fenomeni del riciclaggio, ricettazione ed impiego di denaro, beni o utilità di provenienza illecita. A tale proposito, adotta tutte le cautele in suo potere per verificare l'affidabilità di Clienti, Fornitori e Partner, nonché la legittima provenienza dei capitali, dei beni e dei mezzi da questi utilizzati. È in ogni caso fatto obbligo agli amministratori, dipendenti e collaboratori nonché alle Associate di ciascuna Centrale di rispettare ed applicare le leggi antiriciclaggio, italiane e comunitarie, e di segnalare all'Autorità competente ogni situazione che possa configurare un reato di questa natura. 3. Rispetto e valorizzazione del personale e dei collaboratori 3.1 Trasparenza ed imparzialità nei meccanismi di selezione e assunzione del personale La valutazione del personale da assumere e dei professionisti da incaricare è effettuata in base alla corrispondenza dei profili professionali dei candidati rispetto alle esigenze della Centrale, nel rispetto dei	aufbewahrt werden, um eine eindeutige buchhalterische Registrierung, die Ermittlung der verschiedenen Verantwortungsebenen und die genaue Nachverfolgung zu gewährleisten und somit mögliche Auslegungsfehler einzuschränken. Sämtliche Informationen zur allgemeinen und analytischen Buchhaltung müssen klar, transparent, korrekt, vollständig und präzise sein. Um die höchstmögliche Transparenz in jedem internen Verfahren zu gewährleisten, muss jeder befugten Person der Zugang zu den Verwaltungsunterlagen gemäß den vorgesehenen Methoden laut einschlägigen Bestimmungen zugesichert werden. 2.6 Unterbindung jeder Art von Geldwäsche und Hehlerei Der Genossenschaftsverband setzt sich im Rahmen seiner Möglichkeiten für die Bekämpfung von Geldwäsche, Hehlerei und Einsatz von Geld, Gütern oder Vorteilen unrechtmäßiger Abstammung ein. In diesem Zusammenhang ergreift er alle möglichen Vorsichtsmaßnahmen zur Prüfung der Zuverlässigkeit der Kunden, Lieferanten und Partner und der rechtmäßigen Herkunft ihres Kapitals bzw. der verwendeten Güter und Mittel. Die Verwalter, Beschäftigten und Mitarbeiter sowie die Mitglieder jedes Genossenschaftsverbandes sind auf jeden Fall verpflichtet, die italienischen und gemeinschaftlichen Gesetze zur Geldwäsche einzuhalten und anzuwenden und der zuständigen Behörde jegliche Situation zu melden, die in diesem Sinne ein Vergehen darstellen könnte. 3. Achtung und Aufwertung des Personals und der Mitarbeiter 3.1 Transparenz und Unparteilichkeit in der Personalsuche und -einstellung Die Auswahl des einzustellenden Personals und der zu beauftragenden Freiberufler erfolgt auf Grundlage der Vereinbarkeit der beruflichen Profile der Kandidaten mit den Bedürfnissen des Genossenschaftsverbandes unter Beachtung der
--	--

principi di imparzialità e di pari opportunità per tutti i soggetti interessati. La Centrale evita ogni discriminazione di sesso, razza, origine, lingua, religione, opinione politica, appartenenza a partiti politici o sindacati, salute ed età. 3.2 Crescita professionale del personale La Centrale investe nella crescita delle proprie risorse umane, valorizzandone la professionalità, ottimizzandone l'impiego nell'organizzazione delle proprie attività, sostenendole con la formazione. 3.3 Correttezza dei contratti di lavoro Il personale è assunto con regolare contratto di lavoro, nel rispetto della Contrattazione Collettiva, e non è tollerata alcuna forma di lavoro irregolare. Alla costituzione del rapporto di lavoro ogni collaboratore riceve accurate informazioni relative alle caratteristiche della funzione e delle mansioni da svolgere, agli elementi normativi e retributivi, alle norme e procedure da adottare al fine di evitare i possibili rischi per la salute connessi all'attività lavorativa. 3.4 Corretta gestione dei rapporti gerarchici Nella gestione dei rapporti gerarchici, deve essere assicurato il rispetto della dignità della persona; è vietato ogni abuso di autorità, la quale deve essere invece sempre esercitata conformemente ai principi di equità e correttezza. Tutti i dipendenti e i collaboratori si impegnano ad agire lealmente al fine di rispettare gli obblighi assunti con il contratto di lavoro e quelli contemplati nel Codice Etico, assicurando le prestazioni che sono loro richieste e rispettando gli impegni assunti.	Grundsätze der Unparteilichkeit und der Chancengleichheit für alle Betroffenen. Der Genossenschaftsverband vermeidet jegliche Diskriminierung aufgrund von Geschlecht, Rasse, Herkunft, Sprache, Religion, politischer Meinung, politischer oder gewerkschaftlicher Zugehörigkeit, Gesundheit und Alter. 3.2 Berufliche Weiterentwicklung des Personals Der Genossenschaftsverband investiert in die Weiterentwicklung seiner Humanressourcen durch die Aufwertung ihres beruflichen Profils, die Optimierung ihrer Einbindung in die Organisation ihrer Tätigkeit sowie durch Weiterbildung. 3.3 Korrekte Arbeitsverträge Das Personal wird mit ordnungsgemäßen Arbeitsverträgen unter Berücksichtigung der Kollektivverträge eingestellt; es wird keinerlei Form von irregulärer Arbeitsleistung toleriert. Bei der Einrichtung des Arbeitsverhältnisses erhält jeder Mitarbeiter genaue Auskunft über die Merkmale seiner Funktion und der auszuführenden Tätigkeiten, die rechtlichen und lohnrechtlichen Elemente sowie über die Bestimmungen und Verfahren, anhand derer potentielle Risiken für die Gesundheit in Verbindung mit der beruflichen Tätigkeit vermieden werden. 3.4 Korrektes Management der hierarchischen Beziehungen In den hierarchischen Beziehungen muss die Würde der Person gewahrt werden; jeglicher Machtmissbrauch ist strengstens untersagt. Die Machtbefugnis muss stets nach den Grundsätzen der Gerechtigkeit und Korrektheit ausgeübt werden. Alle Beschäftigten und Mitarbeiter verpflichten sich zu einem fairen Verhalten im Sinne der Erfüllung aller mit dem Arbeitsvertrag eingegangenen und im Ethikkodex vorgesehenen Pflichten bzw. zur Gewährleistung der geforderten Leistungen und zur Einhaltung der eingegangenen Verpflichtungen.
---	--

3.5 Tutela del personale in materia di privacy e di salute e sicurezza sul lavoro

Ciascuna Centrale, in applicazione del presente Codice Etico, assicura la riservatezza delle informazioni in proprio possesso e si astiene dal trattare dati riservati, salvo il caso di espressa e consapevole autorizzazione da parte dell'Interessato/a, in conformità alle norme giuridiche vigenti in materia di protezione dei dati. Si impegna a tutelare la privacy e garantire la riservatezza nel trattamento dei dati personali di cui dispone, con speciale riguardo a quelli sensibili, conformemente a quanto previsto dalla normativa vigente (D. Lgs. 196/03 e GDPR 679/2016).

L'acquisizione e il trattamento, nonché la conservazione delle informazioni e dei dati sensibili del personale o di altri interlocutori avviene secondo procedure definite volte a escludere che soggetti non autorizzati possano venirne a conoscenza.

Le Centrali assicurano inoltre la massima riservatezza relativamente a notizie ed informazioni costituenti il patrimonio della Centrale stessa o inerenti sue attività, nel rispetto delle disposizioni di legge, dei regolamenti vigenti e delle procedure interne.

Nello svolgimento delle proprie attività, la Centrale opera nel rispetto del D. Lgs. n. 81/2008 al fine di garantire i diritti alla salute e sicurezza sul lavoro. La Centrale assicura gli investimenti necessari per qualificare i luoghi di lavoro, assicurare la formazione e comunicazioni complete ed esaustive, secondo le disposizioni di legge.

4. Responsabilità verso i propri beneficiari:
Associate, clienti e destinatari terzi

3.5 Schutz des Personals in Bezug auf Datenschutz, Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz

Jeder Genossenschaftsverband gewährleistet im Sinne dieses Ethikkodex die Vertraulichkeit der in seinem Besitz befindlichen Informationen und enthält sich im Sinne der geltenden Datenschutzbestimmungen jeder Verarbeitung vertraulicher Daten, sofern diese nicht ausdrücklich und bewusst von der betroffenen Person genehmigt wird.

Der Genossenschaftsverband verpflichtet sich im Einklang mit den geltenden Bestimmungen (GvD 196/03 und DSGVO 679/2016) zum Schutz der Daten und zur Vertraulichkeit bei der Verarbeitung der verfügbaren personenbezogenen Daten, insbesondere in Bezug auf sensible Daten.

Die Erfassung, Verarbeitung und Aufbewahrung von Informationen und sensiblen Daten des Personals oder anderer Ansprechpartner erfolgen aufgrund festgelegter Verfahren, die verhindern sollen, dass unbefugte Personen Kenntnis von denselben erlangen.

Die Genossenschaftsverbände garantieren zudem nach den geltenden Gesetzesvorschriften, Verordnungen und internen Verfahren die höchstmögliche Vertraulichkeit in Bezug auf Nachrichten und Informationen, die das Vermögen des Genossenschaftsverbandes bilden oder dessen Tätigkeiten betreffen.

Im Zuge der eigenen Tätigkeiten gewährleistet der Genossenschaftsverband unter Beachtung des GvD Nr. 81/2008 das Recht auf Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz. Der Genossenschaftsverband sichert die erforderlichen Investitionen zur Aufwertung der Arbeitsplätze und zur Gewährleistung der Ausbildung sowie ausführlicher und vollständiger Informationen im Sinne der geltenden Gesetze.

4. Verantwortung gegenüber den Zielgruppen:
Mitglieder, Kunden und Dritte

4.1 Responsabilità, trasparenza, professionalità nella gestione della funzione di Vigilanza cooperativa

La Centrale nell'esercizio della funzione pubblica demandata in materia di vigilanza - esecuzione delle revisioni periodiche o straordinarie – adotta la massima cura e professionalità ed assicura la massima collaborazione con la Provincia Autonoma di Bolzano - Ufficio Sviluppo della Cooperazione.

La Centrale si impegna a fornire informazioni complete, trasparenti, comprensibili, aggiornate e veritiere, in modo da tutelare il movimento cooperativo ed assicurare che le cooperative perseguano effettivamente la finalità mutualistica.

4.2 Qualità dei servizi alle associate ed a terzi

La Centrale pone la Cooperativa e i suoi soci al centro del proprio agire e impronta le relazioni commerciali ai principi di onestà, trasparenza e buona fede.

Nell'erogazione dei servizi, la Centrale mira a tutelare e soddisfare le Associate offrendo professionalità e standard di elevata qualità, con l'obiettivo di rendere un servizio utile alla crescita della cooperativa e ponendosi attivamente in ascolto dei loro bisogni, con una continua propensione al miglioramento della prestazione.

Nella predisposizione degli accordi contrattuali, la Centrale garantisce che le clausole siano formulate in modo chiaro e comprensibile, mantenendo una condizione di pariteticità tra le parti.

Coerentemente con i principi di imparzialità e pari opportunità, la Centrale si impegna a non discriminare arbitrariamente le proprie Associate.

4.1 Verantwortung, Transparenz, Kompetenz bei der Ausübung der Aufsichtsfunktion

Der Genossenschaftsverband gewährleistet in der Ausübung seiner öffentlichen Funktion im Bereich der Aufsicht – bei Ausführung der regelmäßigen oder außerordentlichen Kontrollen – größte Sorgfalt und Kompetenz und versichert die umfassende Zusammenarbeit mit der Autonomen Provinz Bozen - Amt für die Entwicklung des Genossenschaftswesens.

Der Genossenschaftsverband verpflichtet sich, vollständige, transparente, verständliche, aktuelle und wahrheitsgetreue Informationen zu liefern, um die Genossenschaftsbewegung zu schützen und zu gewährleisten, dass die Genossenschaften ihrem Gegenseitigkeitszweck getreu arbeiten.

4.2 Qualität der Dienstleistungen für Mitglieder und Dritte

Der Genossenschaftsverband setzt die Genossenschaft und deren Mitglieder in den Mittelpunkt seiner Tätigkeit und gestaltet die geschäftlichen Beziehungen nach den Grundsätzen von Rechtschaffenheit, Transparenz und Treu und Glauben.

Mit der Erbringung der Dienstleistungen zielt der Genossenschaftsverband durch Kompetenz und hohe Qualitätsstandards auf den Schutz und die Erfüllung der Erfordernisse der Mitglieder ab, um die Weiterentwicklung der Genossenschaft zu fördern und aktiv auf ihre Bedürfnisse einzugehen, auch in Hinblick auf eine ständige Leistungssteigerung.

Bei der Ausarbeitung der vertraglichen Vereinbarungen gewährleistet der Genossenschaftsverband die Formulierung klarer und verständlicher Klauseln und die Wahrung gleichberechtigter Beziehungen zwischen den Parteien.

Im Einklang mit den Grundsätzen der Unparteilichkeit und Chancengleichheit verpflichtet sich der Genossenschaftsverband, die eigenen Mitglieder nicht willkürlich zu diskriminieren.

4.3 Correttezza nei rapporti con la Pubblica Amministrazione I rapporti intrattenuti con le Autorità pubbliche devono essere improntati e gestiti nell'assoluto e rigoroso rispetto delle leggi e delle normative vigenti, al fine di non compromettere l'integrità e la reputazione di entrambe le parti. Ogni rapporto con la Pubblica Amministrazione deve essere esclusivamente riconducibile a forme di comunicazione ed interazione volte a perseguire l'oggetto sociale della Centrale. A tal fine la Centrale si impegna a: i) operare con gli interlocutori della Pubblica Amministrazione attraverso i canali di comunicazione preposti, ii) rappresentare i propri interessi e le proprie posizioni in maniera trasparente, rigorosa e coerente, evitando atteggiamenti di natura collusiva; iii) evitare e condannare comportamenti volti ad ottenere un indebito vantaggio o qualsiasi altro beneficio per mezzo di dichiarazioni, documenti, rendiconti allo scopo alterati o falsificati, o per il tramite di informazioni omesse, o, più genericamente, per il tramite di artifici o raggiri, compresi quelli realizzati per mezzo di sistemi informatici o telematici. La Centrale proibisce i pagamenti, sia diretti sia indiretti, oltre che le offerte o le promesse di pagare o di dare qualunque cosa di valore o altra utilità ad un pubblico ufficiale o incarico di pubblico servizio, o ad un terzo identificato dal pubblico ufficiale o incaricato di pubblico servizio, a fini corruttivi, tenuto conto anche di quanto regolato dal Modello Organizzativo eventualmente adottato, ai sensi del D. Lgs. n. 231/2001, dalla Centrale stessa. Qualsiasi amministratore, dipendente, collaboratore, Associata che riceva direttamente o indirettamente richieste o offerte di denaro o di favori di qualunque tipo (ivi compresi ad es. omaggi o regali di non modico valore) da coloro, che operano per conto della Pubblica Amministrazione, deve immediatamente riferire il fatto ai vertici della Centrale e all'organismo di vigilanza per	4.3 Korrektheit in den Beziehungen zur öffentlichen Verwaltung Die Beziehungen zu den öffentlichen Behörden fassen auf der strengen Einhaltung der Gesetze und geltenden Vorschriften, um die Integrität und den Ruf beider Parteien nicht zu beeinträchtigen. Jede Beziehung zur öffentlichen Verwaltung muss ausschließlich auf Formen der Kommunikation und Interaktion zurückzuführen sein, welche die Umsetzung des Gesellschaftszwecks des Genossenschaftsverbandes anstreben. Zu diesem Zweck verpflichtet sich der Genossenschaftsverband: i) mit den Ansprechpartnern der öffentlichen Verwaltung über die vorgesehenen Kommunikationswege zusammenzuarbeiten, ii) die eigenen Interessen und Stellungnahmen auf transparente, konsequente und kohärente Weise zu vertreten und Absprachen zu unterlassen; iii) Verhaltensweisen zu vermeiden und zu verurteilen, die mittels falscher oder zweckdienlich geänderter Erklärungen, Dokumente und Rechnungslegungen oder mittels unterlassener Informationen bzw. allgemeiner durch Betrug oder Täuschung, auch informatischer oder telematischer Art, unrechtmäßige Vorteile oder Nutzen jeglicher Art verschaffen sollen. Der Genossenschaftsverband verbietet direkte wie auch indirekte Zahlungen bzw. das Anbieten oder Versprechen von Zahlungen, Wertgegenständen oder Vorteilen zugunsten von Amtspersonen, Personen im öffentlichen Dienst oder von besagten Personen benannten Dritten zu Bestechungszwecken. Die Grundlage dafür bilden unter anderem die Bestimmungen des allfällig vom Genossenschaftsverband im Sinne von GvD Nr. 231/2001 angewandten Organisationsmodells. Alle Verwalter, Beschäftigten, Mitarbeiter oder Mitglieder, die von Vertretern oder Beschäftigten der öffentlichen Verwaltung direkt oder indirekt Forderungen oder Angebote wie Geld oder Vorteile jeglicher Art (einschließlich Geschenke von
--	--

l'assunzione dei provvedimenti conseguenti. La mancata segnalazione sarà considerata grave inadempimento agli obblighi di lealtà e correttezza.

4.4 Gestione dei contratti pubblici e gare di appalto

La Centrale nella partecipazione a negoziazioni, contratti e gare di appalto con la Pubblica Amministrazione adotta condotte improntate ai principi di buona fede, correttezza professionale, lealtà, e legalità verso l'ente pubblico e gli altri soggetti concorrenti.

Nella gestione di appalti pubblici, contratti o convenzioni con la Pubblica Amministrazione opera nel pieno rispetto della normativa vigente adeguandosi a quanto previsto dal Codice dei Contratti Pubblici, dai regolamenti attuativi, dalla Circolari Ministeriali, dalle leggi regionali e provinciali, dagli atti emanati dagli enti pubblici locali, e in genere da ogni altra disposizione o normativa e amministrativa.

4.5 Trasparenza nei rapporti con i fornitori e partner

Il rapporto con i fornitori deve essere condotto con correttezza, trasparenza e imparzialità. I meccanismi di scelta dei fornitori devono garantire pari opportunità ad ogni fornitore di beni e di servizi, attraverso l'impiego di criteri di valutazione oggettivi e trasparenti.

È fatto espresso divieto ad amministratori, dipendenti, collaboratori della Centrale di richiedere o pretendere, dai fornitori o partner, favori, doni o altre utilità, ovvero di dare o promettere loro analoghe forme di riconoscimento, ancorché

erheblichem Wert) erhalten, müssen dies unverzüglich der Leitung des Genossenschaftsverbandes und dem Aufsichtsorgan melden, damit entsprechende Maßnahmen ergriffen werden können. Jede Unterlassung gilt als schwerwiegende Nichterfüllung der Pflichten der Fairness und Korrektheit.

4.4 Verwaltung der öffentlichen Verträge und Ausschreibungen

Der Genossenschaftsverband wendet bei der Teilnahme an Verhandlungen, Verträgen und Vergaben gegenüber der öffentlichen Verwaltung Verhaltensweisen an, die auf den Grundsätzen von Treu und Glauben, beruflicher Korrektheit, Fairness und Rechtmäßigkeit gegenüber der öffentlichen Körperschaft und anderen Konkurrenten beruhen. In der Verwaltung von öffentlichen Aufträgen, Verträgen oder Vereinbarungen mit der öffentlichen Verwaltung handelt er unter strengster Beachtung der geltenden Bestimmungen und hält sich an die Vorgaben des Gesetzestextes für öffentliche Verträge, der Durchführungsbestimmungen, der ministeriellen Rundschreiben, der Landes- und Regionalgesetze, der Verfügungen der Lokalkörperschaften und im Allgemeinen an jede weitere Rechts- oder Verwaltungsvorschrift.

4.5 Transparenz in den Beziehungen zu Lieferanten und Partnern

Die Beziehung zu den Lieferanten muss korrekt, transparent und unparteilich sein. Die Auswahl der Lieferanten erfolgt anhand von objektiven und transparenten Bewertungskriterien, welche die Chancengleichheit für jeden Lieferanten von Gütern und Dienstleistungen gewährleisten.

Es ist den Verwaltern, Beschäftigten und Mitarbeitern des Genossenschaftsverbandes strengstens untersagt, von Lieferanten oder Partnern Gefälligkeiten, Geschenke oder andere Vorteile zu fordern bzw. ihnen vergleichbare Formen der Anerkennung zu gewähren oder zu

finalizzate ad una ottimizzazione del rapporto di fornitura. Nei rapporti di fornitura di beni e servizi la Centrale osserva e pretende l'osservanza di tutti gli obblighi imposti dalla normativa vigente, in materia di sicurezza, appalti, versamenti contributivi e fiscali. 4.6 Distinzione nella relazione con le organizzazioni politiche, sindacali La Centrale, nel fornire eventuali contributi a movimenti, comitati ed organizzazioni politiche e sindacali, a loro rappresentanti e candidati, adotta procedure e forme documentate, tracciate e conformi alla normativa vigente. In ogni caso tali contributi sono slegati da qualsiasi interesse, diretto o indiretto della Centrale, ad ottenere agevolazioni, turbative, trattamenti di favore. In nessun caso i suddetti contributi saranno elargiti con l'aspettativa di reciprocità, escludendo dunque ogni forma di scambio politico. Agli Associati, amministratori, dipendenti e collaboratori della Centrale è vietato sostenere in nome e per conto della stessa qualsiasi forza politica (incluse le candidature in occasione di elezioni) operante a livello locale, nazionale, europeo.	versprechen, auch wenn dies der Optimierung des Lieferverhältnisses dient. In den Beziehungen zu Lieferanten von Waren und Dienstleistungen sichert und fordert der Genossenschaftsverband die Erfüllung aller Vorschriften über Sicherheit, Vergaberecht, Beitragszahlungen und Steuerrecht. 4.6 Distanzierung in den Beziehungen zu politischen und gewerkschaftlichen Organisationen Der Genossenschaftsverband wendet bei der Vergabe eventueller Beiträge an Bewegungen, Komitees und politische und gewerkschaftliche Organisationen bzw. deren Vertreter und Kandidaten dokumentierte Verfahren und Formen an, die rückverfolgbar sind und den geltenden Vorschriften entsprechen. Auf jeden Fall besteht keinerlei Zusammenhang zwischen besagten Beiträgen und jeglichem direkten oder indirekten Interesse des Genossenschaftsverbandes an Begünstigungen, Sonderbehandlungen oder Absprachen. Auf keinen Fall werden für die Vergabe obengenannter Beiträge Gegenleistungen erwartet. Somit ist jegliche Form eines strategischen Austausches auszuschließen. Es ist den Mitgliedern, Verwaltern, Beschäftigten und Mitarbeitern des Genossenschaftsverbandes untersagt, im Namen und auf Rechnung desselben jegliche politische Bewegung (einschließlich der Kandidaten bei Wahlen) auf lokaler, nationaler oder europäischer Ebene zu unterstützen.
5. Responsabilità sociale verso la Comunità ed il Territorio 5.1 Impegno verso la Comunità La Centrale opera per lo sviluppo sostenibile e l'equità sociale della Comunità di cui è espressione, e si adopera per conseguire prosperità economica delle singole persone, delle famiglie, anche a salvaguardia dei diritti delle generazioni future. La prospettiva di riferimento è la promozione e la rigenerazione delle potenzialità della Comunità e del Territorio, per la creazione di valore aggiunto locale	5. Soziale Verantwortung gegenüber der Gemeinschaft und dem Territorium 5.1 Einsatz für die Gemeinschaft Der Genossenschaftsverband strebt die nachhaltige Entwicklung und soziale Gerechtigkeit für die Gemeinschaft an, und setzt sich für die Erreichung des wirtschaftlichen Wohlstands von Einzelnen und Familien – auch zum Schutz der Rechte der späteren Generationen – ein. Das Ziel besteht in der Förderung bestehender bzw. in der Schaffung neuer Möglichkeiten für

e la soddisfazione delle esigenze della Comunità stessa.

5.2 Tutela dell'ambiente

La Centrale si impegna a svolgere le proprie attività nel rispetto dell'ambiente, riconosciuto quale bene fondamentale, favorendo quindi l'equilibrio tra iniziative economiche ed esigenze ecologiche, al fine di prevenire forme di inquinamento che possano compromettere l'ecosistema.

Norme transitorie

Il Codice Etico, sottoscritto in data odierna da parte dei rappresentanti legali delle tre Centrali, ha effetto immediato e rimarrà in vigore sino a sua revisione o aggiornamento che dovrà avvenire con il consenso unanime dei suoi sottoscrittori.

Le Centrali predispongono entro 6 mesi dall'approvazione del Codice Etico un regolamento attuativo, in particolare per quanto concerne le modalità e le procedure per la regolamentazione delle controversie che abbiano ad insorgere.

Le Centrali dichiarano di aver ricevuto e preso visione dei Modelli Organizzativi ove adottati ai sensi e per gli effetti del D.lgs 231/01 e di conoscere le prescrizioni in esso contenute.

Gemeinschaft und Territorium im Hinblick auf lokale Wertschöpfung und Erfüllung der Bedürfnisse der Allgemeinheit.

5.2 Umweltschutz

Der Genossenschaftsverband verpflichtet sich zum Schutz der Umwelt als wesentliches Gut und zur Förderung des Gleichgewichts zwischen wirtschaftlichen Vorhaben und ökologischen Ansprüchen, um Schäden für die Umwelt zu vermeiden.

Übergangsbestimmungen

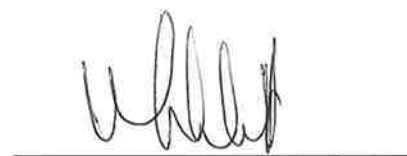
Der Ethikkodex, der heute von den gesetzlichen Vertretern der drei Genossenschaftsverbände unterzeichnet wird, tritt unmittelbar in Kraft und gilt bis zu seiner Überarbeitung oder Aktualisierung, die mit der einstimmigen Genehmigung der unterzeichnenden Parteien zu erfolgen hat.

Die Genossenschaftsverbände verfassen innerhalb von 6 Monaten nach Genehmigung des Ethikkodex die Durchführungsbestimmungen, insbesondere in Bezug auf die Modalitäten und Verfahren zur Regelung möglicher Streitfragen.

Die Genossenschaftsverbände bestätigen die Kenntnis des Inhalts von GvD 231/10 und den Erhalt und die Einsichtnahme in die entsprechenden, allfällig angewandten Organisationsmodelle.

Bolzano/Bozen, 27.11.2019


Heinrich Grandi
Coopbund Alto Adige Südtirol


Herbert Von Leon
Raiffeisenverband Südtirol